

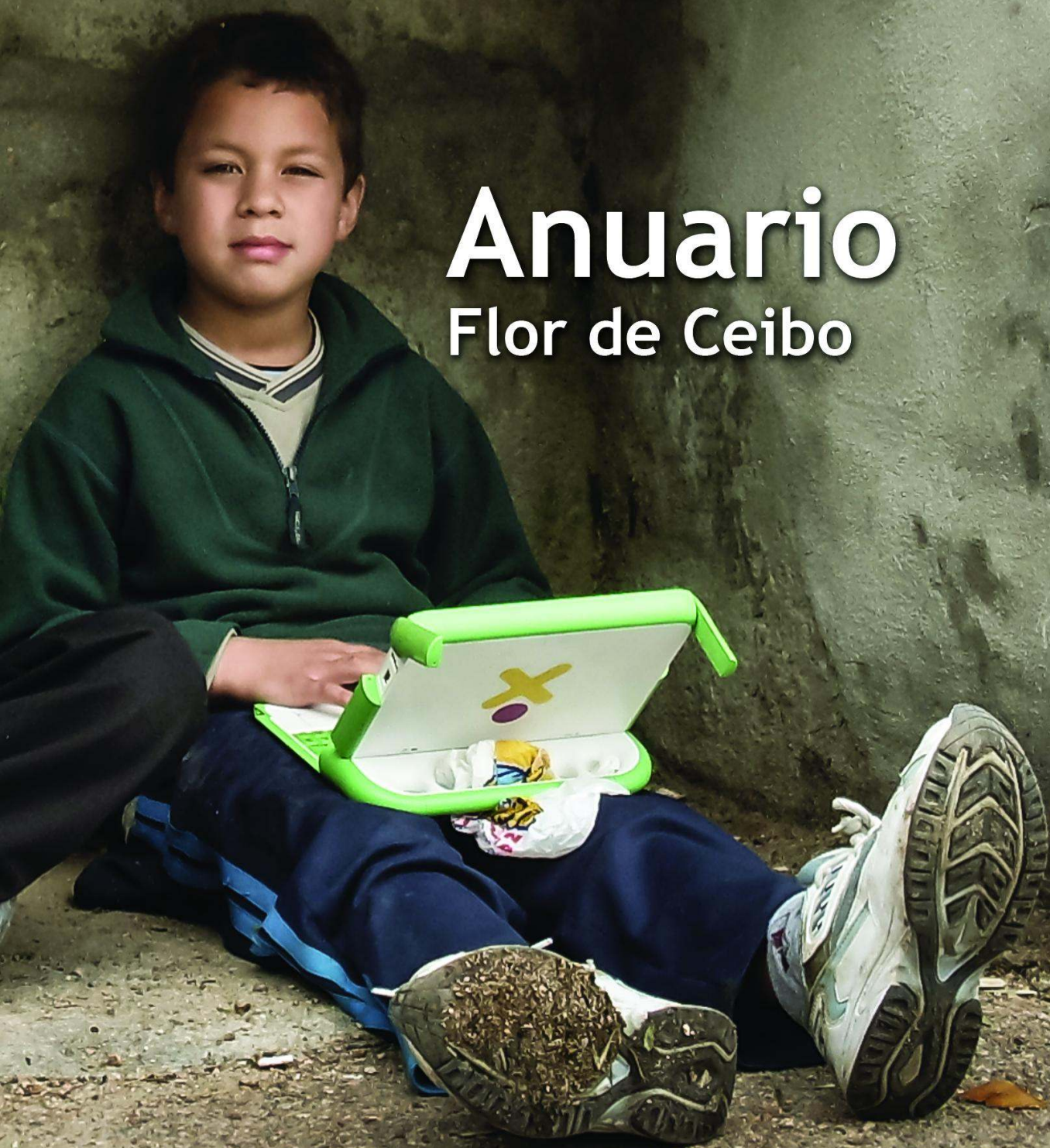
2011



flordeceibo
Universidad de la República



Anuario Flor de Ceibo



11. Manos que hablan

Autoras: Tamara Iglesias⁵⁵; Florencia Belli⁵⁶

Resumen

Con el objetivo de incluir las TIC en la dinámica escolar de una comunidad sorda, se busca brindar una noción de diferentes experimentos de ciencias y corresponder estos a la XO. Esto permite colaborar en la instrumentación de la educación bilingüe que se imparte en la escuela. Esto se logra mediante una serie de intervenciones previamente coordinadas entre las maestras y el grupo interdisciplinario de estudiantes y referentes; amalgamando estas ideas a la currícula escolar.

Palabras clave:

Comunidad sorda, TICs, interdisciplina

⁵⁵ Docente de Flor de Ceibo

⁵⁶ Estudiante de Licenciatura de Bioquímica, referente en Flor de Ceibo



“Nunca se debe gatear cuando se tiene el impulso de volar” Helen Keller sorda y ciega, fue escritora y educadora (Alabama 1880-1968)

“La lengua de signos está llena de plasticidad y belleza y es capaz de crear la magia de la poesía y de envolver a las personas en un mundo onírico lleno de imágenes fantásticas. Sirve para confesarse para la filosofía, para discutir o hacer el amor. Está llena de fuerza simbólica... El alma que se escapa por sus dedos es para ellos la vida misma”. Oliver Sacks

Introducción

Este año, en el marco del Proyecto Flor de Ceibo se ingresa a la Escuela Nº 197 “Ana Bruzzone de Scarone”, con el objetivo de desarrollar una participación activa en conjunto (intervención). Este el único centro escolar de Montevideo al cual concurren niños con diferentes niveles de discapacidad auditiva como ser: sordos profundos, hipoacúsico, implantados y difásicos.

Los **niños hipoacúsicos** poseen restos auditivos, es decir, tienen una pérdida auditiva de leve a moderada hasta 60 decibeles.

Los **niños implantados** tienen colocado un dispositivo electrónico compuesto de dos partes (implante coclear): una estructura interna, que permite la estimulación de las fibras nerviosas auditivas tras su implantación quirúrgica, y una externa que recoge, analiza y codifica los sonidos.

Los **niños difásicos** presentan déficits en el área del lenguaje tanto a nivel comprensivo como expresivo, sin que exista un trastorno generalizado del desarrollo.

La escuela brinda clases maternas mediante un trabajo junto a los padres para realizar una estimulación temprana y favorecer en el niño la adquisición de un lenguaje, aparte de otras habilidades y experiencias.

La escuela cuenta con un doble horario para sus actividades, por la mañana, trabajan en la lengua oral: lectura labial, articulación y estructuración del lenguaje, para aprender a hablar y escribir. En la tarde, trabajan en Lengua de Señas Uruguaya (LSU) los contenidos curriculares de la Educación Primaria.

Comunidad Sorda

El concepto de Comunidad Sorda suele estar estrechamente relacionado al de cultura sorda. La misma puede acoger en su seno a personas oyentes, ya que como menciona Acosta (2003), los miembros poseen características que derivan de experiencias, modos de vida y una lengua en común, la Lengua de Señas. Constituyéndose entonces en el elemento comunicativo, referencial y social que da identidad a la comunidad sorda, siendo el lenguaje lo que permite el desarrollo de sus competencias lingüísticas y cognitivas.

“La adquisición del lenguaje es un proceso que se inicia desde el mismo momento en que el niño llega al mundo... nace con capacidades innatas y se encuentra inmediatamente inmerso en un mundo de objetos y de personas en el que el lenguaje es un elemento esencial... Los seres humanos que le rodean emiten unas señales especiales, sonoras o visuales que constituyen la base física de las diferentes lenguas. En estas interacciones entre los adultos y los niños las capacidades lingüísticas... se van desarrollando y la capacidad para producir y comprender... se van afinando.” (Juncos et al., 1997).

En este proceso, la comunicación entre padres e hijos resulta esencial. Sin embargo es realmente muy difícil si se tiene en cuenta el dato de que el 95% de los sordos son hijos de padres oyentes, quienes a su vez no dominan la lengua de señas (Alegría y Domínguez, 2009).

Por consiguiente, se conciben y son concebidos como miembros de una sociedad potencialmente bilingüe, donde su lengua natural es la LSU. Sin embargo, como señala Peluso: *“...tenemos en el espacio educativo una lengua, el español, que es de alta cultura, con tradición escrita, extensamente gramatizada; y, al mismo tiempo, otra lengua, la LSU, que hasta hace treinta años estaba exclusivamente en el hogar, que pertenece a una comunidad y cultura minoritarias, y que no tiene escritura, no tiene textos videograbados que puedan servir de material de lectura y/o estudio, y está escasamente gramatizada. Ante esta situación, las metodologías de enseñanza de lengua se encuentran con serios escollos que hacen muy difícil la instrumentación de una verdadera educación bilingüe y bicultural. En un plano lexical, la dificultad aparece*

ante la diferencia de intelectualización de las lenguas y la necesidad de contar con sistemas léxicos de tipo formal para tratar temáticas relacionadas con las ciencias y las tecnologías. ... el escollo es producto de que se carece de instrumentos (escritura, gramáticas descriptivas, diccionarios y textos registrados) que habiliten niveles de reflexión metalingüística sobre la LSU. Estos instrumentos son indispensables para enseñar a pensar sobre la lengua y sobre la cultura de la comunidad que la habla.” (Peluso, 2010).

El bilingüismo está ligado a otra interesante situación social como lo es el biculturalismo. Según Morales y De Barrera (2002): *“Esta estrecha relación entre lengua y cultura es posible cuando se asume la lengua como producto social que permite cohesionar a sus miembros. De esta manera, la lengua representa el vehículo insustituible de transmisión cultural empleado por un grupo determinado.”*

En este contexto resulta evidente que un bilingüismo-bicultural eficiente para la comunidad sorda aún está por ser construido y como explica Peluso (2010), es necesario para ello acercar a la escuela los instrumentos textuales y tecnológicos aplicados a la Lengua de Señas Uruguaya.

Inclusión Digital

En la educación especial, la incorporación de tecnologías de la información y la comunicación (TIC) son un valioso soporte. Esta atiende la singularidad y las necesidades individuales del alumno, ritmos y estilos de aprendizajes que permiten potenciar su desarrollo cognitivo.

Como nos recuerda Zappalá, et al. (2011): *“Hoy muchas personas sordas se comunican a través de teléfonos celulares, intercambiando archivos multimedia y mensajes de texto. Acceden a Internet, producen y publican videos y participan de foros, chat, correo y redes sociales. Es en este contexto comunicacional donde adquieren mayor significado las competencias lectoras y la escritura.”*

Será en la escuela donde deben encontrarse las estrategias adecuadas para integrar estos y otros recursos en favor del aprendizaje, del acceso a los contenidos curriculares y del logro de competencias para la inclusión en la sociedad de la información del siglo

XXI.

De acuerdo a la Directora Nury Yorío, se deben conocer las particularidades del niño sordo previo a elaborar nuevos modos y estilos de propuestas educativas (Yorío, 2011).

Estas características se dividen en 3 categorías:

- **COMUNICATIVO – LINGÜÍSTICO:** apropiarse de un código comunicativo (L.S.U), aprender el código mayoritario (español en forma oral y escrita)
- **SOCIO – AFECTIVO:** necesidad de asegurar su identidad y autoestima, necesidad de apropiarse y compartir un código de comunicación.
- **COGNITIVO:** recurrir a estrategias visuales y aprovechar otros canales (tacto, restos auditivos), representar la realidad a través del código oral (sistema lingüístico de representación), ofrecer experiencias directas para obtener mayor información de lo que sucede.

Metodología

La **Investigación-Acción-Participante** consiste en el abordaje de las situaciones; propiciando la conjunción de dos saberes: el científico-académico que se desprende de las distintas disciplinas que integran el grupo Flor de Ceibo (“Señaleros”) y el saber popular, de la comunidad a abordar. Esta modalidad de abordaje tiene una base empírica donde se produce una interrelación de enfoques, tanto en las acciones como en la búsqueda de solución a distintas problemáticas en forma colectiva, donde los estudiantes de las distintas disciplinas y los integrantes de la comunidad se involucran de modo participativo y operativo. Este método propicia la producción de cambios en las situaciones a abordar ya que conjuntamente relativiza el conocimiento académico y permite valorizar el conocimiento popular, de esa manera surgen nuevos conocimientos y distintos caminos para la solución de problemas, generando un cambio y enriquecimiento mutuo porque parte de una construcción de saberes en conjunto: estudiantes y comunidad (Buendía, et al., 1998).

El **Diagnóstico Situacional** es un dispositivo de intervención que permite aproximarse a la realidad de la comunidad con la cual se trabaja, entrando en contacto con sus

distintos actores sociales: trabajadores de las Instituciones (maestros), niños y padres; mediante la Contextualización de la Población, la Observación Participante, Entrevistas, Encuestas y Talleres (Buendía, et al., 1998).

La **Entrevista** permite realizar un abordaje más específico y particular, así como también facilita la obtención de información, mediante la utilización de la Entrevista Semidirigida; la cual consiste en que por momentos el entrevistado despliega su discurso libremente y en otros, es el entrevistador que estructura la misma en función de lo que para el segundo sea relevante a indagar (Buendía, et al., 1998).

Resultados

En el periodo de mayo – junio, se ingresó a la comunidad, entablando una relación con la Directora, Sub - Directora y Maestras, las cuales fueron entrevistadas a lo largo de este mes para recabar datos sobre su rol participativo y la comunidad.

Los ejes principales de las entrevistas fueron: organización de la escuela, sus actores, relación con la comunidad exterior (barrio y otras instituciones), las Maestras, los niños, metodología de trabajo en la institución, maestras-XO, Niños-XO. A partir de los resultados se elabora un plan de intervención, el cual resulta un dispositivo muy importante y útil porque propicia un espacio para el aprendizaje grupal, donde lo que se estimula es la producción colectiva, de esa forma se busca recuperar el saber del sentido común de la cotidianidad. Se promueve el pensamiento crítico y la capacidad de problematizar como una manera de acceder al cambio. Se estimula la capacidad creativa, mediante la reflexión conjunta, además de propiciar un intercambio de saberes desde lo intra e intersubjetivo de cada sujeto, donde todos son participantes y enseñantes.

Se utiliza como eje principal: “las ciencias” para la promoción, inclusión y la apropiación de la XO en el aula. La maestra plantea los temas a tratar desde la currícula escolar y a partir de ellos se crean las actividades para los talleres de ciencias. Estos se crean con el objetivo de colaborar en el desarrollo del conocimiento a través de la práctica de diversas experiencias e integrando el uso de la XO, amalgamando la misma a este tema específico. Para citar un ejemplo, si el tema es aire, se lleva a cabo

una experiencia científica que se relaciona con el mismo e incluye la XO como herramienta fundamental directa o indirectamente en la ejecución del experimento.

Para hacer viable estas intervenciones en cada una de las clases de primero hasta sexto (nueve clases en total), se implementa un sistema de subgrupos. Cada uno compuesto de dos a tres integrantes de Flor de Ceibo, estando a cargo de una clase (a elección) de forma permanente y concurrendo cada 15 días.

Este tipo de estrategia permite abarcar diferentes puntos claves para los objetivos planteados, pues mantener un grupo estable de pocos integrantes por clase habilita el diálogo activo, la confianza, la creación y consolidación de vínculos, por parte de las maestras y de los niños.

En un salón están agrupados varios grados contiguos (ej.: 4to 5to y 6to), por lo tanto hay allí una población que varía desde la edad hasta el nivel de comprensión o profundidad con respecto a un tema. Por ende, previamente a su intervención el grupo elabora un eje temático con distintos niveles de profundidad para la comprensión de todos, incluyendo además del experimento diferentes tipos de estrategias como ser: recursos visuales en el aula (dibujos, afiches, manualidades) y diferentes actividades de la XO (memorize, puzzle, laberinto, grabar, escribir y algunos juegos on line específicos al tema), que ayudan a la asimilación del conocimiento. También se introduce por primera vez en el aula otros recursos tecnológicos como ser el cañón y el proyector, ambos como estrategia lúdica para la apropiación del conocimiento.

Al finalizar el ciclo en el mes de noviembre, se cree adecuado generar otros ámbitos desestructurados que rompan con la cotidianidad del aula; uno de ellos fue crear una feria de ciencias, a la cual se integran otros actores relevantes en la formación de los niños: Padres y/o Tutores. La feria se crea como cierre de las actividades en la escuela, en donde cada clase expone lo que realizó en el año, logrando así compartir y comunicar sus propias experiencias a los demás.



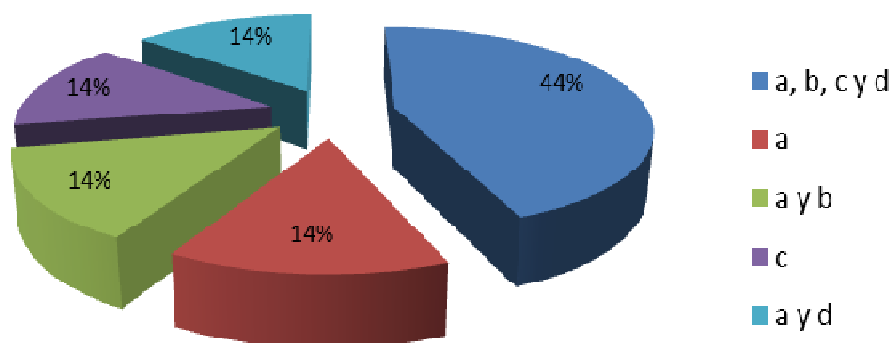
La siguiente actividad extracurricular se concibe con el objetivo de que los niños puedan estimular la curiosidad y el espíritu crítico, propiciándose nuevas experiencias educativas interactivas y recreativas a partir de la visita al Espacio Ciencia del LATU, siendo para algunos su primera salida en el año.

Se concluye realizando una **Encuesta**, cuyo método de investigación es capaz de dar respuestas a problemas tanto en términos descriptivos como de relación de variables, tras la recogida de información sistemática, según un diseño previamente establecido que asegura el rigor de la información obtenida.

Es así que, al finalizar las actividades de intervención se realiza una encuesta on line a cada maestra. Se crea con el programa www.questionwritetracker.com, el cual permite mantener el anonimato y recibir las respuestas ya agrupadas por porcentaje para inmediatamente en base a los resultados establecer las estadísticas. La encuesta consta de 10 preguntas, siendo la última de modalidad “abierta”, es decir, permite que se puedan expresar críticas, aportes y/o sugerencias hacia el grupo Señaleros.

A los efectos de este artículo, la pregunta de mayor relevancia es: **¿En qué aspectos cree que ayudó la incorporación de las TICs en el aula?**

Opciones: (a) Reforzar contenidos; (b) Mejorar la atención en clase; (c) Mejorar la atención individualizada de los niños; (d) Obtener nuevos materiales didácticos.



Obteniendo un 44% está de acuerdo con los 4 puntos y en general todas opinan que ayudan para reforzar contenidos.

Conclusiones

El motivo de elección de las ciencias como eje principal de abordaje para los niños, es por su método de construcción de conocimiento. Apunta a la estimulación en la formación de sujetos activos y promueve la apropiación tecnológica a través de: experimentos atrayentes, factores de motivación y ejercitación del desarrollo de la interpretación visual, crucial para los niños que poseen sordera.

La escucha seria y la relación dialógica como ética principal por parte del grupo permite descubrir y unir los intereses colectivos e individuales de todos los actores participantes.

Al comienzo de las intervenciones surge como una barrera el hecho de que ninguno de los integrantes del grupo Señaleros (docente y estudiantes) tiene las herramientas comunicativas para llevar a cabo las mismas. Pese a no conocer la LSU, este obstáculo se supera generándose un nuevo "lenguaje universal", valiéndose el 90% en expresiones corporales, la mirada y la observación activa.

El proyecto permite que los estudiantes transiten durante el año por diferentes

experiencias que formaran parte de su formación académica: intervenciones – comunidad sorda, Flor de Ceibo – interdisciplina y extensión. En base a estas y las opiniones volcadas por ellos, surgen las siguientes conclusiones.

Las intervenciones son según Natalia Arrieta: *“... la instancia en que lo teórico se lleva a la práctica, es cuando se visualizan claramente los resultados. El hecho de poder llegar a establecer esos vínculos en los que ambas partes aprenden y se enriquecen, se complementan y llegan a construir algo juntos.”* Con respecto al trabajo específicamente en la escuela, Ana Núñez nos cuenta que: *“... fue una experiencia única y satisfactoria así como también un llamado a la realidad... He observado durante las intervenciones que estos niños al no disponer del oído como fuente de información, interrumpen sus actividades para controlar de forma visual el ambiente, están pendiente de todos los estímulos que los rodean, como una forma de estar en contacto con el medio.”* Al toparse con la realidad surgen otras inquietudes y la posición de uno con respecto a ellas, por ello Tania Pérez opina que: *“... el primer impacto se dio no tanto en el hecho de mi “imposibilidad” de comunicarme con los niños... sino las características perceptuales que surgen de su condición de persona sorda o hipoacúsica, en particular su relación con el espacio, sus relaciones visuales y corporales, que surgen de su tránsito por este mundo. Fue impactante ver su modo de interacción, el contacto, las posturas y gestos, y en particular observar las posibilidades y limitantes en cuanto al direccionamiento de atención... y que podría aportar yo desde mi lugar en este mundo.”* En cambio, Macarena González vive esta experiencia como un doble desafío: *“... ya no se trataba solo de propiciar la XO como una herramienta más de aprendizaje sino también la contribución a una mejor adecuación de la XO a el método cognitivo de estos niños basado principalmente en el mundo de la “representación cosa”, el mundo de las imágenes y así dar cuenta a la escucha de la demanda en el momento del diagnóstico... y así la imagen, la gestualización fue cobrando para nosotros un papel principal durante todo el proceso de intervención.”* Las vivencias se llenaban de anécdotas a partir de las cuales se podía conocer un poco más a esta comunidad, por ejemplo, Lucía Álvarez nos cuenta: *“... estábamos trabajando con los adjetivos a través de mímicas; a una niña le tocó hacer referencia a “peludo” ... empezó a hacer señas de que era algo que se tenía cuando se era grande,*

señalando las partes en donde crecía pelo, lo cual a nosotros y a la maestra oyente nos produjo gracia, pero a los demás no ... reflejó las diferencias en la expresión de las cosas, ya que lo que a nosotros nos llamó la atención por como lo expresó, para los demás no fue nada fuera de lo común.” “La salida al LATU fue otra experiencia que llevo muy marcada dentro de mí... cuando se subió por primera vez un niño en la “cama de clavos” todos estaban preocupados por él, le decían que tuviera cuidado y cuando salieron los clavos fuera de la “cama” todos estaban sorprendidos. Son muy expresivos.” A través de una de estas anécdotas, Ana Nuñez nos menciona la importancia y valoración de las XO para ellos: *“... a uno le tocó el adjetivo triste entonces mediante señas explicaba que se le había roto la XO... esa fue la forma que encontró de transmitirle a sus compañeros el cómo se sentía...”* Pero sin duda lo más fascinante es sentirse incluido o parte de esta comunidad, no sólo a través de la comunicación por algunas señas que se empiezan a adquirir sino como menciona Fiorella Calisto: *“... desde este año tengo un nombre más y es en lengua de señas. Quizás, uno de los nombres que mas aprecio. No lo elegí yo, lo eligieron las personas que me mostraron que el mundo dice más cosas de las que yo creía percibir.”*

Flor de Ceibo es considerado por los estudiantes como una oportunidad única, es así que Santiago Bolazzi señala: *“... nos da la oportunidad de pensar a la sociedad de manera critica, en un ámbito multidisciplinario y con un alto nivel de horizontalidad... es un proyecto que sigue claramente la línea de la formación integral... se ha convertido en una punta importante para concebir una nueva manera de educación universitaria.”* En este sentido, Natalia Arrieta considera: *“... es una especie de “abre cabezas”, ya que al promover ese contacto con otras realidades hace que los estudiantes conozcan, investiguen, se cuestionen sobre estas nuevas experiencias... El trabajo grupal, el establecimiento de nuevos vínculos, la interacción, el crecimiento y la discusión, la integración y el compromiso que se dan en el marco del proyecto hacen, a mi entender, al enriquecimiento personal, a la formación como personas además de la formación como estudiantes universitarios.”* Asimismo el proyecto otorga, según Tania Pérez: *“... el hecho de repensar nuestra disciplina en particular... Repensar cuales son las especificidades de la misma y su posible proyección para una construcción más amplia; colectiva, en una segunda instancia, que se nutre de una apertura al*

intercambio, diálogo y reflexión. Cuyo fin ineludible será una construcción pro social.”

Es así que, en su reflexión en cuanto a la extensión en el trabajo de campo, Melissa Silva señala: *“Es importante para la formación de todos los universitarios devolver de alguna forma a la sociedad lo que la Universidad pública nos ofrece. En el trabajo de campo el estudiante no sólo se interioriza con la realidad específica de esa comunidad sino que también resulta primordial que éste refresque a la investigación aportando ideas que serán enriquecidas en el día a día... La observación de campo es fundamental para entender pero también el trabajo en equipo que es responsable de la elaboración de todas las actividades que van a determinar favorablemente o no, la aceptación en la comunidad que hará a la investigación más efectiva y productiva.”*



Grupo Señaleros

Agradecimientos: a los estudiantes referentes Santiago Bolazzi y Fiorella Calisto; como a los estudiantes Natalia Arrieta, Macarena González, Ana Laura Pérez, Ana Núñez, Melissa Silva, Tania Pérez, Juan Vidal y Lucía Álvarez que de una manera u otra aportaron a la construcción de este artículo.

Bibliografía

Acosta, V. M. (2003) Un estudio de la sordera como construcción social: visiones externas versus visiones internas. Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología, vol. 23, nº 4, p.178-194.

Alegría, J. y Domínguez, A. B. (2009) Los alumnos sordos y la lengua escrita. Revista

Latinoamericana de Educación Inclusiva, p. 95-111.

Buendía, L., Colás, P. y Hernández, F. (1998) *Métodos de Investigación en Psicopedagogía* Madrid: McGraw-Hill.

Etchebehere, G. y colaboradores. (2008) *La Educación Inicial, perspectivas, desafíos y acciones*. Editorial Psicolibros Universitario.

Juncos, O y colaboradores. (1997) *Estilo de habla de los padres sordos en las interacciones con sus hijos dentro de la comunidad sorda*. Actas Do I Simposio Internacional Sobre o Bilingüismo, p.642-651, Vigo –Universidade.

Montero, M. (1994) *Investigación - acción participante. La unión entre conocimiento popular y conocimiento científico*. Revista de Psicología, Universidad Ricardo Palma, vol. VI, nº 1, p.31-45.

Morales, A. M. y De Barrera, L. F. (2002) *Hacia una política educativa para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos*. Investigación y Postgrado, vol.17, nº 2, p.83-112.

Peluso, L. (2010) *Lengua de Señas Uruguay, tecnologías y educación bilingüe*. Conferencia dictada en el 3FLA, ANEP.

Yorio, N. *Presentación sobre la Escuela N°197 Ana Bruzzone de Scarone en el Curso “La lengua de Señas en la Educación de la persona sorda” que se dictó en IPES, octubre 2011*.

Zappalá, D., Köppel, A. y Suchodolski, M. (2011) *Inclusión de TIC en escuelas para alumnos sordos*. Ministerio de Educación de la Nación, 1a ed. Buenos Aires.